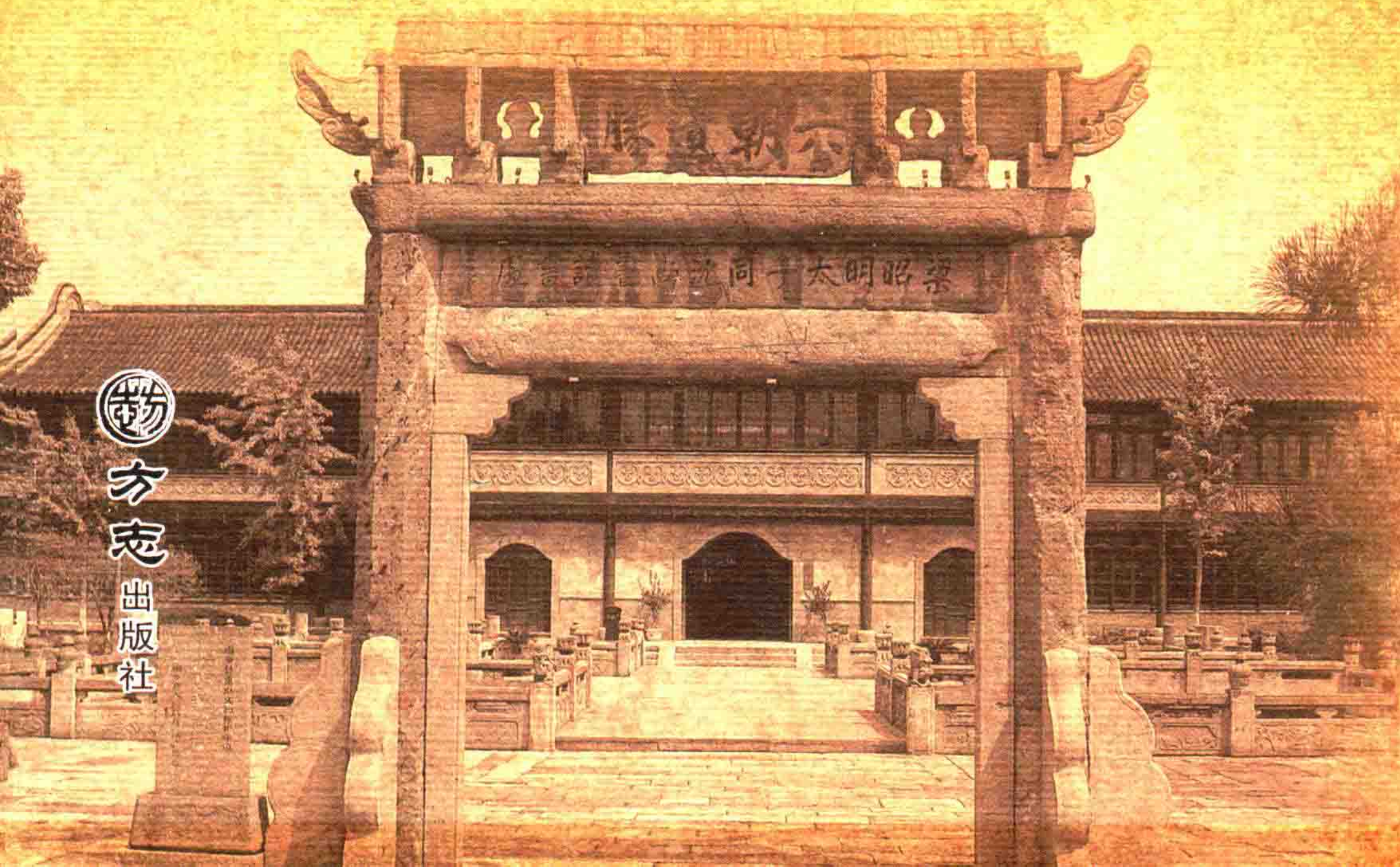


# 桐乡方言志

桐乡市地方志办公室 编



  
方志出版社



# 桐乡方言志

桐乡市地方志办公室 编



方志出版社

Publishing House of Local Records

## 图书在版编目(CIP)数据

桐乡方言志/桐乡市地方志办公室编. —北京:  
方志出版社, 2014. 8

ISBN 978—7—5144—1319—9

I. ①桐… II. ①桐… III. ①吴语—方言研究—  
桐乡市 IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 163911 号

## 桐乡方言志

---

编 者: 桐乡市地方志办公室

责任编辑: 张 昊 丛 珺

---

出 版 人: 冀祥德

出 版 者: 方 志 出 版 社

地址 北京市东城区夕照寺 14 号院富瑞苑公寓 6 层

邮编 100061

网址 <http://www.fzph.org>

发 行: 方志出版社发行中心

(010) 67110500

经 销: 各地新华书店

法律顾问: 北京高文律师事务所

印 刷: 浙江海虹彩色印务有限公司

---

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 31

字 数: 759 千字

版 次: 2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 0001~1200 册

---

ISBN 978—7—5144—1319—9/K · 1074

定价: 80.00 元

---

· 版权所有 翻印必究 ·

## 《桐乡方言志》编纂人员

主 编 姚建明

执行主编 沈建锋

编 著 俞允海

编 务 计异璐 金月江 吴剑萍 孙 宇

# 序 一

在全市上下全力实施人文名城行动计划之际,由市地方志办公室历时两年编纂的《桐乡方言志》出版了,这是我市二轮修志工作又一丰硕成果,对于弘扬桐乡优秀历史文化传统,打响人文品牌具有重要意义。

方言是人类珍贵的文化遗产,是地域文化的重要载体,折射出人类的生产、生活、文化、习俗的风貌。桐乡地处沪苏杭之间,已有7000余年的历史,自古物华天宝、人杰地灵,所用方言属于吴方言。绚烂多彩的生产生活和源远流长的历史变迁,使桐乡方言显得既丰富多彩又具浓厚的地域特色,记录、保存并研究这些独具特色的桐乡方言,是一件很有价值的工作。

在《桐乡方言志》的编纂过程中,市地方志办公室采取了一些有益的做法。一是邀请语言学专家来担任编著,使得本志具有较强的专业性;二是在资料的收集过程中,充分吸收了桐乡已有的语言词汇方面的成果,使得本志具有较强的代表性;三是经过大量的实地调查,广泛收录了桐乡方言词汇,专门剖析了桐乡方言内部的差异,使得本志具有较强的可读性。因此,这部《桐乡方言志》将桐乡人的语言很好地记录并展示给大家。

盛世修志,自古而然。借《桐乡方言志》出版之际,我希望全市史志工作者能结合桐乡深厚的历史文化底蕴,编纂出更多的精品佳志,为“人文桐乡”建设发挥积极作用。

桐乡市人民政府市长



2014年5月

## 序 二

桐乡是鱼米之乡，文化之邦。桐乡方言作为吴方言的次方言，也是颇具特色的。在两年前，允海兄在电话里曾经告诉我：桐乡市史志办认识到桐乡方言的文化价值，为保存这一文化遗产，要编修一部《桐乡方言志》，并请他负责编写。时间过去了两年，允海兄果然完成了他的大作。允海兄是桐乡出来的语言学者，数十年一直从事方言和修辞的教学与研究，由他来执笔编写《桐乡方言志》，具有旁人无法相比的得天独厚的有利条件。因为他是语言学者，掌握了汉语方言研究与调查的正确方法，能从语音、词汇、语法三个层面系统研究桐乡方言。更因为他是桐乡本地人，他的头脑原来就已经是一个储存着大量桐乡方言资料的数据库。因此，本志书中所述，自然具有毋庸置疑的科学性与可靠性。

《桐乡方言志》的问世，不仅是语言研究的一件盛事，更是一项有益于人类文化遗产保存的益事。

方言研究之所以在语言学研究中占据着重要的地位，是由于语言往往是以方言的形式体现出来的。从逻辑学的角度看，由于宇宙中的一切事物既是可以无限分解又是多有联系的，因此，每一件事物都有其特殊性，而每一种方言都是语言的体现。桐乡方言



也是如此。桐乡是南方古城，人文荟萃，具有丰厚的文化底蕴，而方言正是传承这种民族精髓的载体之一。又由于它的地理位置，处于上海、江苏、浙江的交汇处，而远在先秦就是吴越两个南方大国之间的接壤之地，行政上有时属吴有时归越，可见其方言必有其与众不同之处，而对其方言的研究，也必有特殊的价值与意义。加之桐乡又是丰子恺、茅盾和钱君匋的故乡，因此，桐乡有一部方言志，是必需的事。

在今天，这件事更是必须加紧从事的急事。这是由于，今天杭嘉湖地区交通发达，经济活跃，文化开放。人员的流动，普通话的推广，新词语的涌现，使得方言的快速遗失势在必行。当下青年一代特别是中小學生好多已经不会说当地方言了，即使会说，其韵味亦与老一辈所说迥然不同。因此，桐乡的方言如不及时抢救，其文化与语言科学的损失是不可估量的。谢谢桐乡市史志办和允海兄，做了这件大好事。

我乐意为《桐乡方言志》作序。因为在《桐乡市志》方言续编的撰写过程中，我曾受史志办的邀请来桐乡参加商讨。现在志书要出版了，写序是义不容辞的。我在感到荣幸的同时，更是感到兴奋。这是因为，作为一个语言文字研究者，虽然我一直从事少数民族语言文字的研究与教学，但是自小就对方言有着特殊的爱好。

我生于姑苏，5岁时定居上海。在这个居地变化的过程中，我就曾领略过方言学习的魅力与方言差别的趣味。在我的双亲刚刚能听懂上海话时，我已经能说一口较为纯正的上海话了。由于孩提时代的一些特殊机缘，我又接触过吴语中的常熟话、无锡话及苏州各区县的“乡音”，而且学着说。这些经历又加强了我对方言的兴趣。我的小学时代，无线电里播放的“滑稽与说唱”节目，又进一



步增加了我对方言的兴趣。尤其是姚慕双、周柏春的《十三个人搓麻将》，更是让我领略了北至山东、南至广东的13种方言的趣味。到今天，即便在我为研究生讲授的训诂课和语言文字学方法论课上，方言既是我教学的一个重要内容，又是我讲解语言学知识的一个常用依托。

《桐乡方言志》内容淹博，读之深感方言之魅力。观其大概，至少有这样一些方面是值得方言研究者和方言志的作者学习并借鉴的。

一是此书全面揭示了桐乡方言语音、词汇、语法的特点。《桐乡方言志》的问世，结束了桐乡方言系统研究的空白局面，拉开了桐乡方言研究的新帷幕。一种方言的研究，必须从语音、词汇、语法三个层面全面进行方可。然据我的印象，桐乡方言的语音和语法方面，以前几乎未见有人研究过。因此，桐乡方言的研究其实仍是空白。《桐乡方言志》一书在语音、词汇与语法方面都予以了较多注意，三个方面的内容兼顾，篇幅平衡，开创了桐乡方言研究的新局面，足见作者知识之宽广与用功之勤勉。

二是此书较为公允地说明了桐乡方言的内部差异。吴方言的差异是十分复杂的，即使是同一县、同一乡，其方言也并非统一。桐乡方言存在着许多细微的内部差异，要说明这些差异必须要作实地调查。为了正确揭示桐乡方言的内部差异，作者和他的方言小组曾赴桐乡的十二个街道和镇进行方言调查。借助对调查结果的比较，较为客观地阐明了桐乡方言的若干内部差异。

三是此书收集词汇的面的宽阔。此书收集了大量反映桐乡生产、生活、文化的词汇，特别是收集了部分反映民间日常生活的所谓“粗话”，这一做法有异于许多方言词汇书不屑或不愿收录“粗



话”的做法。其实,这些粗俗之语频繁活跃于民间的口语之中,在一定程度上体现了草根生活的习俗情趣,也是珍贵的文化遗产。然而,随着文明程度与生活质量的提高,这些“粗话”正在被人们所遗忘。因此,那些长期埋在乡间,被当作不入流的“土语粗话”,经作者的整理与解说,突显了这些词汇的深厚的文化历史含义。

四是内容与形式的科学性与合理性。此书语法部分总结了桐乡方言的组词成句特点,列举了各种句型,并作了详细的说明;语音部分着力揭示桐乡语音的特点。作者的工作显示了:桐乡方言的语音与语法,有与其他吴语方言相同之处,也有带有桐乡方言自身的特点的地方。更值得肯定的是,此书所收词汇是按笔画排列的,显得井然有序而便于检索。

写到这里,我不禁想到:汉民族的方言,是十分纷繁复杂的。而这些方言所反映的恰恰是整个汉民族的语言乃至语言史。可以说,在一定意义和一定程度上,每一个地区的方言都是独特的,及时保存方言遗产是当地政府和语言学家义不容辞的神圣责任。我们的语言学家,写就了一些地方的方言志,但是还有更多的地区没有它们的方言志,还等待着我们去写。我想,至少每一个县应该有它的一部方言志吧!这件事在飞速发展的今天尤其是刻不容缓的,希望全国每一个县或县级市都能如桐乡史志办一样充分意识到这一责任并付诸实践。

我期待着,历史期待着。

王元鹿

2014年1月21日于华东师范大学

中国文字研究与应用中心

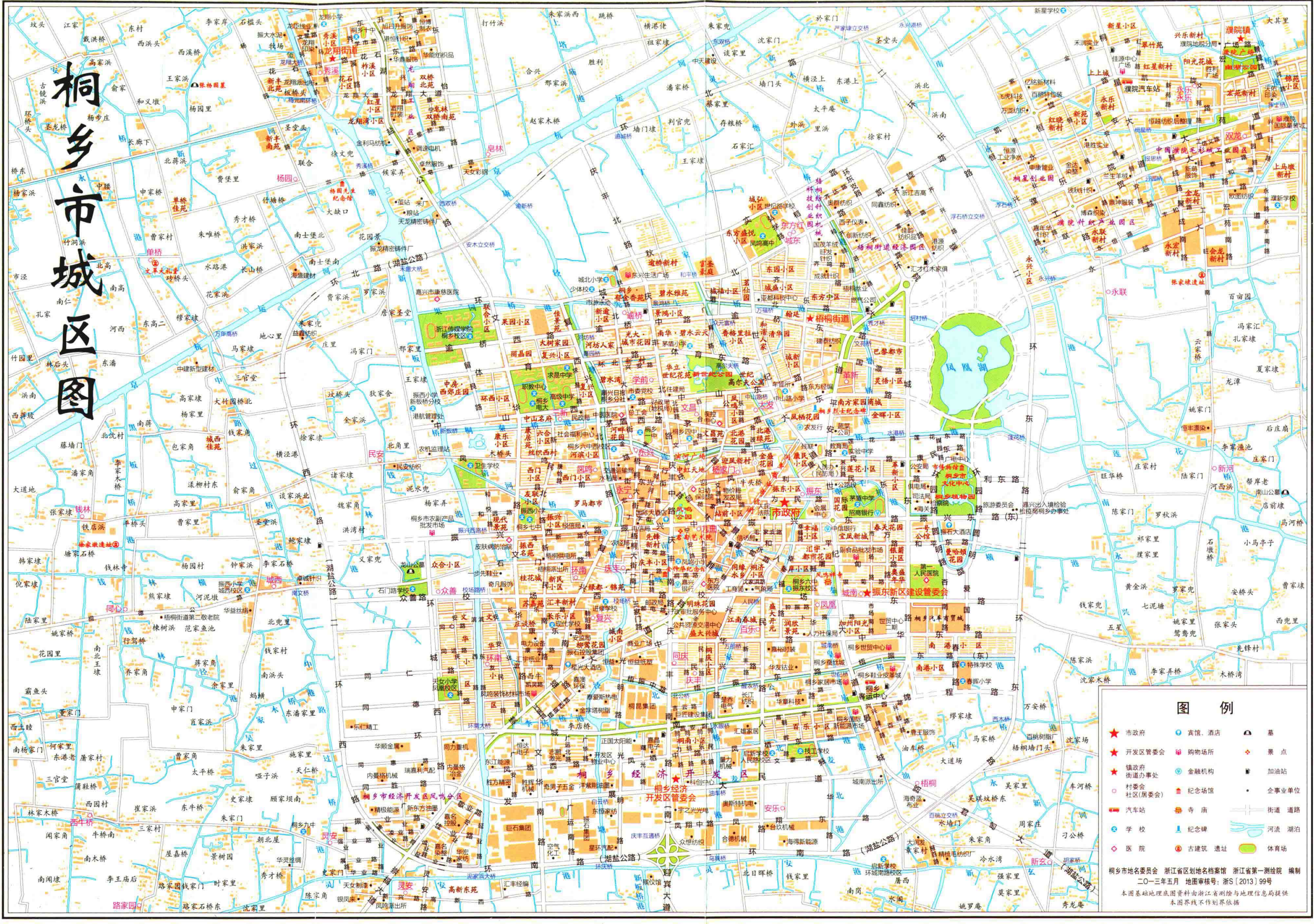


# 桐乡市行政区划图





# 桐乡市区图



### 图例

★ 市政府	🏨 宾馆、酒店	🏟️ 体育场
★ 开发区管委会	🛍️ 购物场所	⛽ 加油站
★ 镇政府街道办事处	🏦 金融机构	🏢 企事业单位
🏘️ 村委会	🏛️ 纪念馆	🛤️ 街道道路
🚉 汽车站	🏪 寺庙	🌊 河流湖泊
🎓 学校	🗿 纪念碑	
🏥 医院	🏰 古建筑 遗址	

桐乡市地名委员会 浙江省行政区划地名档案室 浙江省第一测绘院 编制  
二〇一三年五月 地图审核号：浙S[2013] 99号  
本图基础地理底图资料由浙江省测绘与地理信息中心提供  
本图界线不作法律依据



# 凡 例

一、本志编写坚持科学性与资料性相统一、学术性与普及性相统一、历时性与共时性相结合的编写方针,坚持以“记录语言事实为主”为原则,努力保持桐乡方言的原貌。

二、本志记录的方言现象截至2013年。

三、本志记录的方言以梧桐街道为代表,适当记录其他各镇和街道的方言。

四、本志由语音、词汇、语法、内部差异和标音材料等四部分组成。

五、本志所用国际音标采用 IpaPanADD 字体。

音标符号如下:

a æ b ɸ ɔ d ə ε f g h ɦ i j k k' l m n ŋ ɳ  
o p p' s ʃ t t' u v ɣ z ʒ ʒ̥ ā ǎ ō aʔ oʔ əʔ Ø;  
əu ia iɔ iəu iæ iɛ ua uæ ue ui ən iā iǎ iō in uā  
uō un ts ts' tɕ tɕ' dz iaʔ ioʔ iəʔ uaʔ uəʔ。

声调采用数字表示法,如:44、22、113、334等。

六、本志词汇部分的排序以首字笔画为序;俗谚语部分先按字数的多少为序进行排列,字数相等的再以首字笔画多少为序。

七、本志语言文字和标点的应用遵循《中华人民共和国国家通用语言文字法》《简化字总表》(1986年新版)和《标点符号用法》(GB/T 15834—2011)的规定。

八、本志采用的方言材料为编者多年积累、广泛收集和实地调查所得。

# 目 录

绪言 .....	( 1 )
----------	-------

## 第一编 语 音

第一章 语音特点 .....	( 7 )
第二章 语音系统 .....	( 11 )
第一节 声母系统及其说明 .....	( 11 )
第二节 韵母系统及其说明 .....	( 13 )
第三节 声调系统及其说明 .....	( 16 )
第四节 音节表及其说明 .....	( 17 )
第三章 同音字表 .....	( 31 )
第一节 同音字表凡例说明 .....	( 31 )
第二节 同音字表 .....	( 31 )
第三节 桐乡方言本字俗字考 .....	( 46 )
第四章 桐乡方言与普通话的语音对应规律 .....	( 55 )
第一节 汉语拼音与国际音标对照表 .....	( 55 )
第二节 声母的对应规律 .....	( 56 )
第三节 韵母的对应规律 .....	( 63 )
第四节 声调的对应规律 .....	( 72 )
第五节 桐乡方言与普通话声韵配合关系的比较 .....	( 73 )
第五章 桐乡方言与中古音的语音对应 .....	( 76 )
第一节 声母的对应 .....	( 76 )
第二节 韵母的对应 .....	( 84 )
第三节 声调的对应 .....	( 97 )
第六章 连续变调 .....	( 99 )
第一节 连续变调总特点 .....	( 99 )
第二节 双音节连续变调 .....	( 105 )
第三节 三音节连续变调 .....	( 113 )



## 第二编 词 汇

第一章 词汇概说 .....	(139)
第一节 词汇系统的构成 .....	(139)
第二节 词汇系统的变迁 .....	(140)
第三节 桐乡方言词汇与普通话的差异 .....	(141)
第四节 桐乡方言词汇对桐乡经济文化、生活习俗的反映 .....	(143)
第二章 分类词汇 .....	(145)
第一节 称谓、职业、詈语 .....	(145)
第二节 体貌、疾病 .....	(162)
第三节 时间、天文、地理 .....	(172)
第四节 动物、植物 .....	(180)
第五节 动作、行为 .....	(189)
第六节 饮食 .....	(210)
第七节 蚕桑、农业 .....	(221)
第八节 服饰、器物 .....	(234)
第九节 商业、交通、邮电 .....	(242)
第十节 文化、风俗 .....	(245)
第十一节 性质、状态 .....	(251)
第三章 俗语谚语 .....	(263)
第四章 歇后语 .....	(325)

## 第三编 语 法

第一章 语法概述 .....	(341)
第二章 实词 .....	(345)
第一节 名词 .....	(345)
第二节 代词 .....	(349)
第三节 动词 .....	(354)
第四节 形容词 .....	(364)
第五节 数词 .....	(373)
第六节 量词 .....	(377)
第三章 虚词 .....	(382)
第一节 副词 .....	(382)
第二节 连词 .....	(396)
第三节 介词 .....	(404)

第四节 助词 .....	(408)
第五节 叹词 .....	(415)
第六节 象声词 .....	(418)
<b>第四章 句法 .....</b>	<b>(422)</b>
第一节 句子成分特点 .....	(422)
第二节 时态表示法 .....	(425)
第三节 存现句特点 .....	(427)
第四节 处置句特点 .....	(428)
第五节 被动句特点 .....	(429)
第六节 比较句特点 .....	(431)
第七节 话题句特点 .....	(434)
第八节 疑问句特点 .....	(435)
第九节 语序 .....	(437)

#### 第四编 内部差异与标音材料

<b>第一章 内部差异 .....</b>	<b>(443)</b>
第一节 语音系统的内部差异 .....	(443)
第二节 词汇系统的内部差异 .....	(451)
<b>第二章 标音材料 .....</b>	<b>(465)</b>
<b>参考文献 .....</b>	<b>(475)</b>
<b>附录 桐乡方言调查合作人名单 .....</b>	<b>(476)</b>
<b>后记 .....</b>	<b>(478)</b>



# 绪 言

## 一、桐乡市概况

桐乡市位于浙江北部杭嘉湖平原,地理坐标为北纬 $30^{\circ}28'$ ~ $30^{\circ}47'$ 、东经 $120^{\circ}17'$ ~ $120^{\circ}39'$ 。东连嘉兴市秀洲区,南邻海宁市,西毗德清县、杭州市余杭区,北界江苏省吴江市,西北接湖州市南浔区。市区距上海140千米,苏州93千米,杭州65千米,居沪、杭、苏金三角之中,地理位置优越,交通便捷。沪昆高速公路(G60)、申嘉湖高速公路(S12)、320国道、沪杭铁路客运专线、京杭大运河等水陆交通要道横贯全境。

桐乡市境为长江三角洲平原的一部分,境内地势平坦,河网密布,大致东南高、西北低,略向太湖倾斜,平均海拔5.3米。东西宽约36千米,南北长约34千米,总面积727平方千米。市境内土壤为江、海、湖沼沉积物,土地肥沃,适宜种植水稻和经济类作物,称“百花地面”。境内生物资源种类繁多,主要植物资源有720种,主要动物资源有451种。境内河流属长江流域太湖运河水系,市境河流南接海宁长安上塘河水系,北经澜溪塘与江苏省接壤,京杭运河斜贯全境,流经市境段长41.77千米。全市有骨干河道46条,大部分河道与运河垂直相交,呈网状分布,河道总长2401千米,水域面积合计46.3平方千米,占总面积的6.37%,河网密度为3.3千米/平方千米,属典型的江南湖水网平原。

桐乡历史悠久。境内罗家角、谭家湾、新桥、张家埭、吴家墙门等数十处古文化遗址证明,早在新石器时代,原始社会氏族部落就在这块土地上繁衍生息。1979年发掘的石门罗家角遗址,其第四文化层出土的芦苇经碳14测定,陶片经热释光测定,分别距今 $7040\pm 150$ 年、 $7040\pm 10\%$ ,属马家浜文化早期类型。

市境周时名御儿,属越国。春秋时为吴越接壤争战之地。后晋天福三年(938),置崇德县;明宣德五年(1430)析部分乡置桐乡县。清代,崇德、桐乡两县同隶属嘉兴府。康熙元年(1662),因崇德之名与清太宗皇太极年号同,故避讳称石门县。

1949年5月,桐乡、崇德先后解放。中华人民共和国成立后,崇德、桐乡两县同隶属嘉兴专区。1958年11月,桐乡、崇德两县合并,称桐乡县。1993年3月,桐乡撤县设市。

桐乡人杰地灵,名人辈出。宋代沈晦、赵汝愚先后考中状元。明清以来,文人学士成就灿然,贝琼、吴之振的诗,宋旭的画,陆时雍的诗论,吕留良的儒学,张履祥的理学、农学,都曾独具风骚。近代以来,更是群星璀璨。文学界有沈雁冰(茅盾)、丰子恺等,语言学界有劳乃宣,新闻界有金仲华、严独鹤、潘郎、徐肖冰等,科学界有程慕颐、沈丽英、程庆国等,哲学界有沈善登,出版界有陆费逵,书画界有吴滔、吴徵、吴敦木祖孙等,迄今有钱君匋等西泠印社社员13人。近代还有王会悟、沈泽民、张琴秋、汤国梨等著名人士。

2013年,桐乡市辖9个镇、3个街道、34个社区、176个村,全市户籍人口68.28